

LA MAFFIA

Drame lyrique en deux Actes

de

André de LORDE & Jean MARSÈLE

MUSIQUE DE

GEORGES DE SEYNES



PARTITION COMPLÈTE POUR CHANT & PIANO

Prix net : 10 francs.



PROPRIÉTÉ DES ÉDITEURS POUR TOUS PAYS

• MAX ESCHIG, Editeur, PARIS

13, rue Laffitte; 48, rue de Rome; 1, rue de Madrid

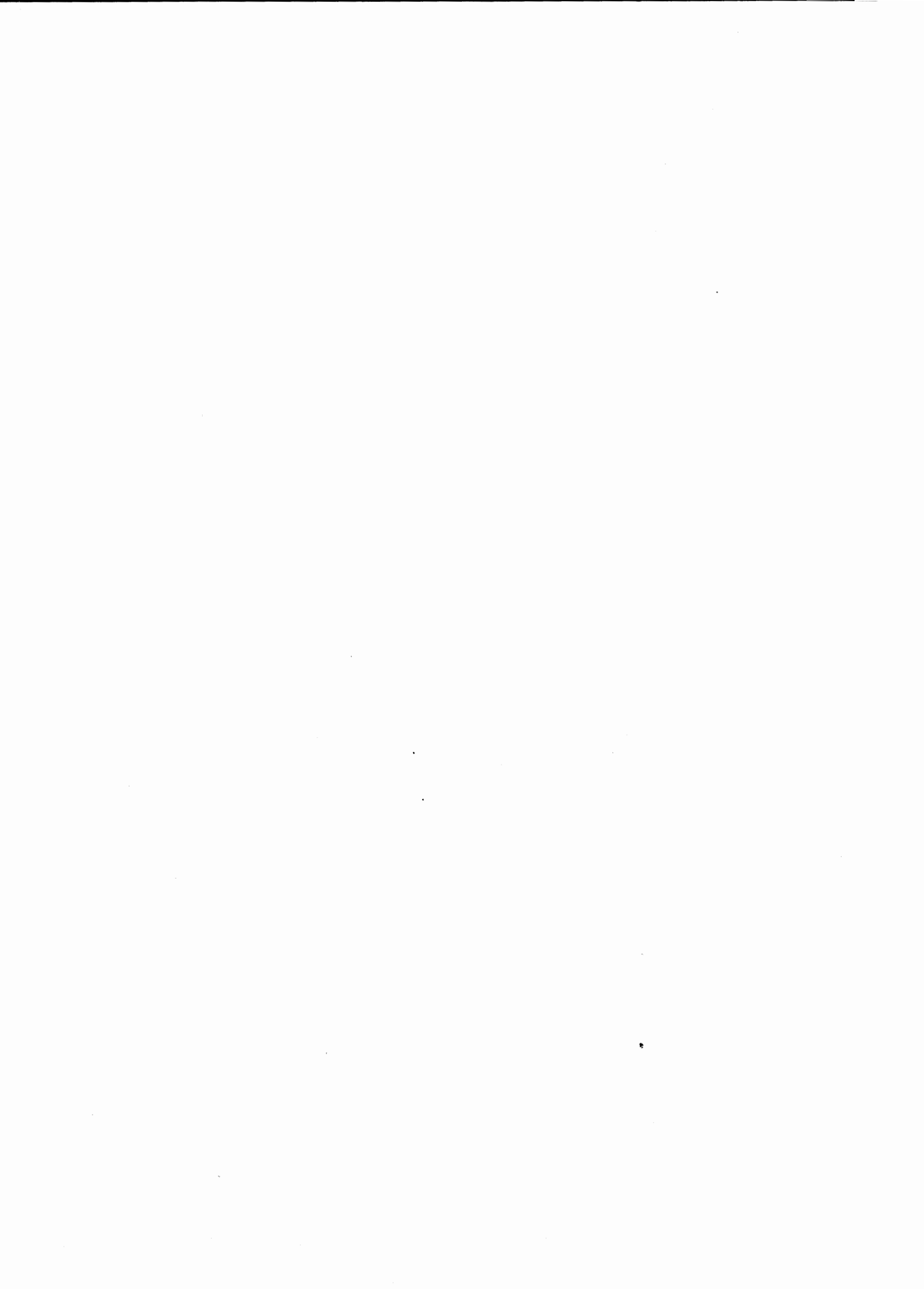
Tous droits de reproduction, d'arrangements, de représentation, de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Copyright 1914 by Max Eschig, Paris.

Перепечатка воспрещается

(Россійскій Законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20 марта 1911 г.)

IMP. RÖDER, PARIS.



651548

ob
17
17 32
55:15M

A Emma Calvé-Gasparri,

A Galiléo Gasparri,

En témoignage de reconnaissance et d'admiration.

G. de S.

Représenté pour la première fois à l'Opéra de Nice, en Avril 1914.

Direction de M. Th. SALIGNAC.

❧ DISTRIBUTION ❧

Grémio, ténor	MM. GASPARRI.
Turbio, baryton	MONTANO.
Zacchi, ténor.	FONTAINE.
Burmonto, basse	ESPIRAC.
Premier Piqueur, ténor	COMINA.
Deuxième Piqueur, baryton.	LEDoux.
Deux Piqueurs, basses	VERNET.
	REBUFFEL.
Les Piqueurs.	} ténors et basses }
Voix souterraines.	
Voix des Bergers (3), ténors	
Gemma, mezzo dramatique	M ^{mes} EMMA CALVÉ.
L'Enfant, travesti, mezzo.	BOURGUIGNON.
Premier Carusi, travesti, mezzo.	SAISSI.
Deux Carusi, — —	
Les Carusi, — —	

Mise en Scène de M. Th. SALIGNAC.

Chef d'Orchestre : M. Ph. Flon. — Chef des Chœurs : M. J. CARTIER.

L'ACTION SE PASSE DE NOS JOURS

PREMIER ACTE : Dans les Abruzzes, en Calabre. == DEUXIÈME ACTE : En Sicile, dans les Solfatares.



Pour traiter des représentations, de la location de la partition et des parties d'orchestre, des chœurs, de la mise en scène, etc., s'adresser exclusivement à **M. MAX ESCHIG**, éditeur de l'ouvrage, 13, rue Laffitte, à Paris.

TABLE DES MATIÈRES



ACTE PREMIER

Scène première . . .	Gemma	1
Scène deuxième . . .	Grémio, Gemma	6
Scène troisième . . .	Les mêmes, puis Turbio et Zacchi.	20
Scène quatrième . . .	Gemma, Grémio	30
Scène cinquième . . .	Gemma, Turbio, Zacchi, Burmonte	43
Scène sixième . . .	Gemma	54



ACTE DEUXIÈME

Scène première . . .	Zacchi, Burmonte, Turbio.	60
Scène deuxième . . .	Les mêmes	77
Scène troisième . . .	Gemma	84
Scène quatrième . . .	Gemma, Grémio, un Enfant.	90
Scène cinquième . . .	Gemma, Turbio, Grémio	107



LA MAFFIA

Livret de
M.M. André de LORDE et Jean MARSELE

Musique de
Georges de SEYNES

Allegretto

mf

p

RIDEAU *L'intérieur d'une pauvre auberge dans les Abruzzes.*
Andante ben moderato ♩ = 50 (Fl. dans la coulisse)

pp

Voix dans la coulisse

p

mp

p

Перепечатка воспрещается

(Россійскій Законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20 марта 1911 г.)

Copyright 1914 by Max Eschig, Paris.

Max ESCHIG, Editeur, 13, rue Laffite, Paris.

M. E. 284

Tous droits de reproduction, de représentation,
de traduction et d'exécution publique réservés pour tous pays,
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark.

Gemma (*appuyée au chambranle de la porte*) *mp*
Hé!

Voix

RIDEAU *3*

(Orch.) *mp*

G

Hé!

Voix *p* *3* *3* *3*
Ho! Hé! Ho! Hé! Ho! Hé!

D'autres voix *3*

G

mp
C'est la chanson du soir, Des chevi - ers qui rentrent au vil - la - ge.

Voix *2 Ténors seulement* *mp*
Ho! Sur les monts, bien

sfz mp

G

Voix

au — des-sus Des nu - a - ges, Au pa - ys où

tr

G

Voix

sont — con - çus Les o - ra - ges,

Ah!

(Fl. coulisse)

p

G

Voix

Ah!

Nous vi-vons tout près des cieux, Et la bri - se

(Orch.) *tr*

mp

Voix

Frô - le, fouet - te nos — che-veux, Et nous gri - se!

Gemma

Hé! là-haut, ——— compagnons, ——— bonsoir! Pour de-

mf *p* (Orch.) *mf* *sfz* *tr*

G

-main, es-poir et cou - ra ——— ge! -

tr *f* (coulisse)

G

(Gemma rentre en scène)

sfz *p*

(Elle essuie une table et range quelques verres) *mp*

G Al - lons, mauvai-se jour -

Voix *p* Ho! Hé! Ho!

(Orch.) mp *(Coulisse)*

G - né - e... Ma pauvre au - ber - ge, hé - las! est si peu re-nom-

Voix

pp *pp* *(Orch.)*

(Gremio apparaît au fond)

G - mé - e!

Voix *(très loin) pp* Ho! Hé! Ho!

Allegretto assai*f* (avec joie)

G Ah! toi, mon Gré - mio!

Gio C'est moi, ma bien - ai -

Allegretto assai ♩ = 100

f

Gio - mé - e! (ils s'embrassent)

ff *mf*

G De van - çant l'heure accoutu - mé - e... Quel bonheur!

f *ff*

Poco a poco rit.

(un peu inquiet)

mp

Gio Mais, dis moi... Qui donc est ve - nu?

Poco a poco rit.

f *mf* *mp*

Meno Allegretto

G *mp* (h) Pourquoi donc?

(Il hésite, puis, comme à lui-même:)

Gio *mp* 2 J'ai croisé sur la rou - te Deux

Meno Allegretto

dim. *pp*

p

Gio 2 hom - mes... leur vi - sa - ge m'est con - nu... C'est comme un souve -

Les voix (très loin) *pp* 3 Ho! — Héh! — Ho! —

cresc.

G *mf* Grémio, mon a - mour, dis! Qu'as tu donc, ce soir? —

Gio *mf* - nir, un dou - te... Ma

sfz mp *cresc.* *f mp* *p*

Gio
Gem - ma, par - don... Je vois tout en noir...

G
Andantino
Je saurai dis-si - per ce vent mauvais qui pas - se!

Andantino $\text{♩} = 56$ Poco rall.

sfz p *mf*

G
Qu'il n'en res-te plus

(se reprenant) *mp* tempo

Gio
Il est dé-jà pas - sé...

tempo

p *ffz*

G
tra - ce!

mf *f*

G *p* Je sais comment chasser tes sombres papil-lons... *mf* En chan-tant, pour toi seul, notre **Poco rall.**

tr *p* tr *mf* **Poco rall.**

G **Lento molto** chère chanson! *mp* Je la chan-

G10 *p* (retrouvant un sourire) Cel-le que tous deux nous ai-mons? **Lento molto**

pp

G **Poco meno lento** -tais le jour où tu m'as rencontrée, - **rall.** L'an dernier, par un beau

Poco meno lento *p* **rall.** *mf* *mf*

G **Tempo** soir ... *mf*

G10 Loin de no-tre Si-cile, en cet-te au-tre con-trée, - Exi -

Tempo *p* *mp* tr

G Ce re - frain du pa-ys nous u -

Gio -lés, seuls, sans espoir...

G -nit tout de sui - te; Nos pau-vres cœurs se sont com - pris! —

Gio Chez les gens de chez

G nous l'amour nait et croît vi - te! Je t'ai pri -

Gio ff suivez

mf *rall.* *p* **Allegretto**

mf *p* *mp* *f* *ff*

cresc. *ff* *ff*

tr. *mf* *p* *mp* *f* *ff*

4 *2*

Allegretto ♩ = 88

Poco rall.

G *mf* Je — t'ai pris! —

3io *f* *Poco più largo* *ff* — sel... Et depuis lors, — au sein de ce beau

Poco rall. *Poco più largo*

G *Poco più lento*

3io *Poco rit.* *mp* rê - ve — OÙ m'enferment tes bras, *p* j'ai trouvé le re - pos. —

Poco rit. *Poco più lento*

G

3io *p* Ton amour — a vain - cu le des-tin... — A mes maux Le sort en fin fait très - vel...

mf *p*

Gio Et tes bras, et ton chant, me berçant à la fois, C'est no-tre cher pa-ys

mp *p* *dim.*

dim.

Gio que j'entends, que je vois!...

pp

Allegretto **Lent**

G «Je t'aime avec ten-dresse, Le feu de tes ca -

Gio

Allegretto **Lent**

sfz *mf* *f* *pp*

f *p* *pp*

G -resses En moi, ra - pi - de, bouil - lon - ne et court!»

mp *f* *p* *pp*

Gio En moi, ra - pi - de, bouil - lon - ne et court!»

Larghetto lento

G *mf*

«Mal - heur_ à qui me - na-ce_ L'a - mour ardent, te - na-ce, — Que

G¹⁰ *mf*

«Mal - heur_ à qui me - na-ce_ L'a - mour ardent, te - na-ce, — Que

Larghetto lento ♩ = 48

ppp suivez

G *f*

rien — ne las - se Que rien — n'ef - fa - ce, — Et qui — doit

G¹⁰ *f*

rien — ne las - se Que rien — n'ef - fa - ce, — Mal - heur! — mal -
(distrain, comme menaçant)

G *rall. p* **Larghetto** *f*

vi - vre en nous, — tou - jours — Gré - mio! Tu ne

G¹⁰ *rall. p*

-heur! — mal - heur! — mal - heur! —
(quelqu'un d'imaginaire avec une colère concentrée)

rall. **Larghetto** ♩ = 92

f *ppp molto cresc.* *ff*

G
m'é-coutes pas! Ton re - gard — est bien loin, là
(comme s'éveillant brusquement) *poco a poco crescendo*

Gio
Mais si!

G
-bas... Tes yeux sont inquiets et sombres... Tu poursuis un fan - tô - me, une ombre...

G
Par - le - moi, mon a - mour! Dis quel est ton sou - ci, — J'en veux ma

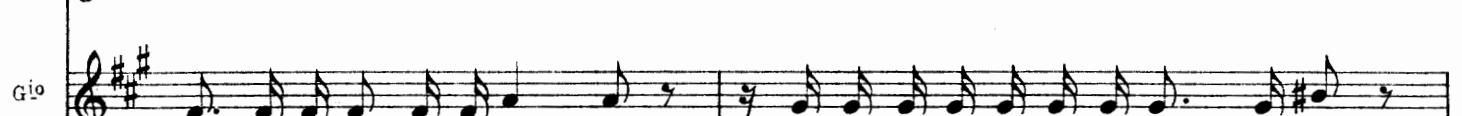
G
part! — Oui!

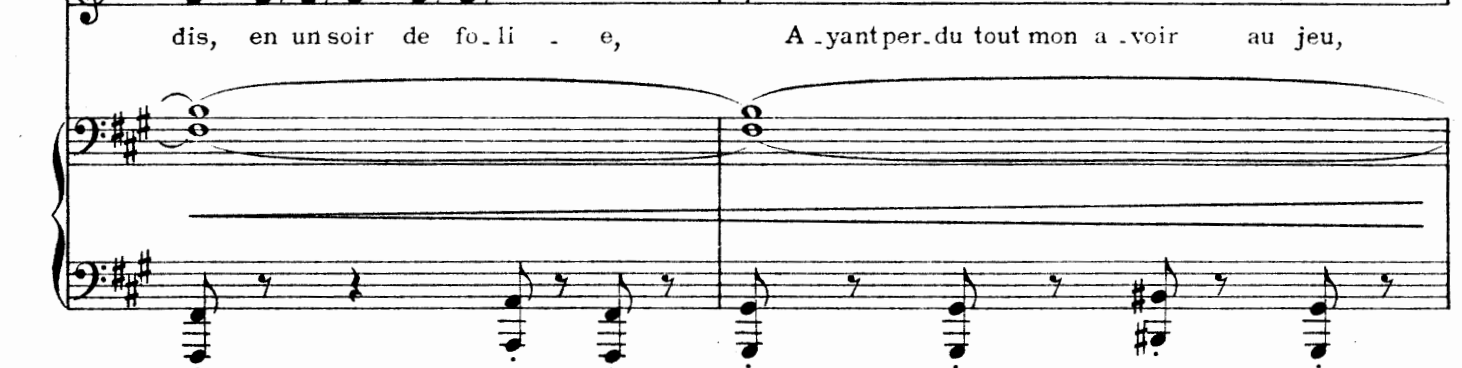
Gio
Tu le veux? merci!.. Je parle donc. — Ja-

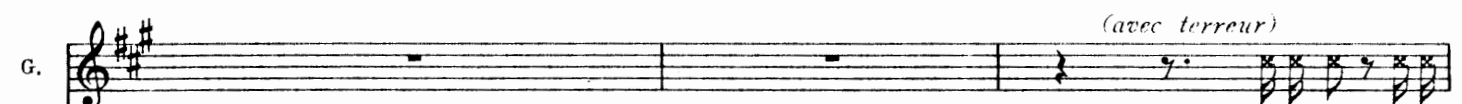
G
assez long *Lento* *sf* *pp*

Gio
devant son air angoissé
(Gemma se serre contre lui) *mp*

G. 

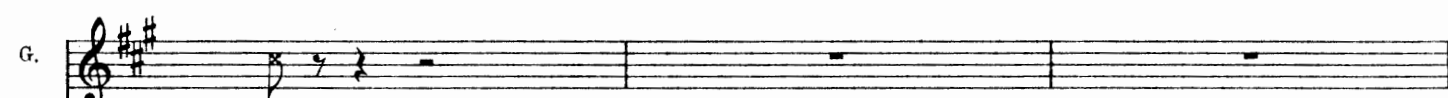
Gio 
dis, en un soir de fo-li - e, A - yant per - du tout mon a - voir au jeu,

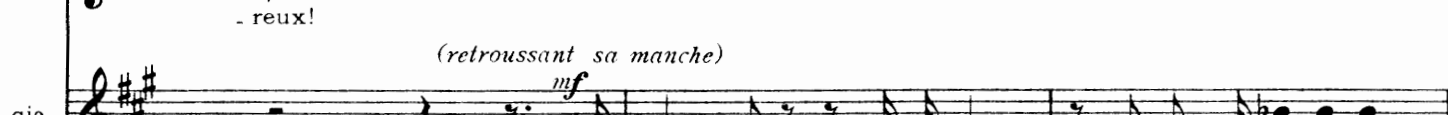


G. 
(avec terreur)
La Maffia! Malheu.

Gio 
Je prêtai le serment redouta - ble qui li - e A la Maffia!



G. 
- reux!

Gio 
(retroussant sa manche)
re - gar - de: sur mon bras le signe en - cor se voit



G. *(parlé)*
Queleffroi!

Gio
Qui bap-ti-se le no-vi-ce...

mp *fff*

Gio *mf* **Pochissimo meno lento**
Un jour, des Anciens je re-çus l'ordre af-

mp *p*

Gio
- freux D'é-xé-cu-ter, sans dis-cu-ter, sur l'heure, Un po-li-cier proscrit par eux.

mf

G. *f*
C'est bien! —

Gio *mf*
Je re-fu-sai! Je quit-tai ma de-meure Et la Si-ci-le,

f *ffz* *mp* *cresc.*

Gio

et loin d'eux je m'enfuis... Depuis deux ans, en Ca - la - bre je

f *cresc.*

(h)

Gio

vis Cro-yant qu'ils ont per - du ma tra - ce...

f

3

Gio

Mais, ces vi-sages entrevus... Gem - ma, pas de grâ - ce! Si pareux je suis reconnu

mp *f* *mp* *mf* *cresc.* 3

p *mf* *p* *mf* *sfz* *mp* *cresc.*

Gio

Je sais comment se font leurs re-pré-sail - les: D'a-vance condamné,

f *ff*

Gio

sans ap.pel, sans dé.bat, _____ Un jour nous trou . ve .

f *ff* *ff*

3

6

Gio

rons, clou . é sur la mu . rail . le, L'or . dre de mort du frè . re re.né .

ff

3

Gio

Il retombe assis, les coudes sur la table, la tête dans ses mains.

gat!... _____

fff *ff* *mp* *p*

3/4

Ben moderato

Gemma lui mettant avec une infinie tendresse, les deux mains sur les épaules

p *Cal* *Ben moderato* *54* *pp*

me toi, mon ai . mé,

3

G. *mf* sois vail - lant, sois sans peur,

G. *f* Pour nous il n'est pas de dan -

G. - ger, Si Dieu nous per - met de res -

G. *mp* ter Cœur à cœur! *p*

Gemmio *ff*

Oui, l'a - mour qui nous a rap - pro -

ff

Gemma

Plus fort que la mort mê - me

poco rit.

Gio

- chés, Plus fort que la mort mê - me

poco rit.

G. *mp* **Andantino** *p*

se - ra vain - queur!

Gio *mp* *p*

se - ra vain - queur!

Andantino $\text{♩} = 84$ *pp*

Turbio *f* sa voix est d'abord lointaine puis se rapproche peu à peu

A la du - re tâ - che Lesoir nous ar - ra - che; Un - tra - va - il de chien

sfz p

Gemma *mp*

Tur - bio,

T. Et — le feu des for - ges Ont sé - ché nos gor - ges, La — soif nous é - treint!

G. le con - tre - mai - tre de l'u - si - ne... Cha - que

T.

G. soir, il vient dans no - tre cassi - ne Boi - re a - vant le sou - per. — D'ordi -

Grémio *mf*

Chaque soir?

G. *- nai - re Tu n'es pas en - cor là.*

G¹⁰ *C'est donc pour mieux te fai - re La cour*

mf *mp* *sf* *p* *mf*

G. *Mais bien cer.tai.nement! Ne fais pas tes yeux noirs, ô mon ja - loux a.mant,*

mp

G. *Va! je sais me dé.fen - dre Contre un cli.ent trop ten - dre!*

Turbio *f*

Hé! Gemma, ma chère,

sf *p*

Il paraît sur le pas de la porte

T. *Du vin frais, des ver - res! Voi.ci tes cli -*

(Il entre en scène avec Zacchi)

f *8* *9*

Grémio sèchement

mp

G. Bon

T. *mf* Sa - lut, la bel - le!

f *mp*

G. - jour! Lui -

T. *(parlé)* Hé! hé! c'est le pa - tron?

m.g. *m.g.* *sfz mp* *mf*

G. mê - me.

T. *(parlé)* Bah! Ce soir dé - jà de retour?

mp

T. *f* Ma foi, ton au - ber - ge, je l'ai - me! On y boit un chian - ti fa -

Grémio *mp* Gem - ma, sers ces mes - sieurs.

T. - meux! Deux verres, s'il vous plaît.

Zacchi *p* Grémio prend une cruche et sort après un regard aux deux hommes Gênant, l'homme!

T. Quel trouble fê - te!

T. *p* C'est singu - lier... je crois con - naî - tre cette têt - te...

Gemma leur sert à boire

Andante

Turbio

Bel - le fil - le aux grands yeux noirs, — Hô - tes - se à la taille ac -

T.

- cor - te, je - veux vi - vre dans l'espoir Qu'un de ces soirs Pour

Gemma

Soy - ez sa - ge, l'hom - me!

moi s'ouvri - ra — ta por - te.

G. *ou sans ça qu'on sor - - - te!*

f *Oui, — ma foi, je*

T. *veux — t'avoir, A — mon dé - sir rends-toi vi - - - te!*

T. *Bien - tôt, de - main, tout de sui - te!*

mp *cresc.* *ff* *court*

T. *Un bai - ser, — vi - - - te! Ou je le prends... tu vas*

f

Gemma *f*

Ces - sez! _____

T. voir... _____

ff Non, je le veux! _____

Grémio rentre

Grémio *ff* 3

Ma - la -

T. Un bai - ser! _____

8 3 3

ff

Larghetto ma agitato *Il se jette sur Turbio et le repousse rudement*

Gi. - det - to! Ar - riè - re!

Larghetto ma agitato ♩ = 88

ff

fff

Gi. Vo - leur de baiser! Je vais apai - ser Ton désir fa -

Gio rou - - - - - che!

Turbio *f* De force ou de

mf

T. gré, mal-gré toi - - - - - j'au-rai Ses lè - - - - - vres, sa

Gémio *ff* Mal - - - - - heur! - - - - -
Ils se jettent l'un sur l'autre

T. bou - - - - - che!

ff *cresc.*

Zacchi *f* Tur - - - - - bio!

molto cresc. *pp*

G. *f*

(parlé) Gré - mio!

Dans la lutte la manche de Grémio se déchire.
 Turbio en voyant le bras de Grémio pousse un cri Turbio (cri étouffé)

Ah!

f cresc.

Zacchi *mf* 3

Etesvous fous, tous deux! —

à Zacchi *f*

Partons!

fff *p* *molto* *fffz fff* *fffz mf*

Grémio contenu par Gemma

tu ne peux fai-re mieux! — Et ne mets plus les pieds i-ci, ou ga-re!

(presque parlé)

sombre *mp*

C'est

f *mf*

*Grémio se rajuste, rageur
à Zacchi-*

bas

T. bon! Viens, toi! La marque est sur son bras! Viens, je t'ex.plique.rai...

dim. *p* *dim.*

3 3

Andantino

Gemma

p

T. Ils sortent tous deux, sinistres

Il n'échappe.ra pas! Quelque noir complot se pré.

pp *ppp*

3

Andantino ♩ = 76

G. - pa - re... Ces gens maintenant me font peur!

Grémio *mp* A moi main.te

pp *mp*

Gio - nant de te don.ner du cœur! Pourquoi voir par.tout des me - na - ces?

3 2/4 2/4

Poco più lento

Gio Ce Turbio, galant de malheur, Que j'ai bien re-mis à sa pla-ce, Venait pour toi.....

Poco più lento

mf *mp* *p*

Gemma **Poco meno lento**

Gio et rien de plus! Quit-te donc ces airs é-per-dus, Il est dé-jà

Poco meno lento

p *mp* *f* *3*

G. *mp*

Gio Dieu'en-ten-de!

loin sur la rou-te! Encordes dou-tes? Tu vas bien

f *p* *mp* *mf*

Gio *f*

Il court à la porte. Elle résiste

voir! Fer-mé-e?

mp *cresc.*

Gemma a ouvert la fenêtre,
elle essaie vainement de
pousser les volets.

Gemma

Et les volets aus - si!

G. Gré - mio! j'ai peur! _____

Grémio *f*

Que veut di - re ce -

sffz mp *cresc.*

Tous deux tirent sur la porte. Celle-ci finit par céder, un battant se rabat violemment à l'intérieur.

Gi. - ci?

f cresc.

Sur ce battant un papier cloué avec un couteau.

ff cresc.

Grémio arrache le couteau, Gemma s'empare du papier et lit.

G. *ff* *p* (parlé) *pp*

Ah! vois!... I - ci!.. I - ci!..

fff *trium* *ppp* *molto*

G. *Larghetto* *presque parlé*

Larghetto «La Maffia condamne à mort L'affilié Grémio, le

fff *molto* *pppp*

G. traî - tre. A_vant ce soir il su_bi_ra son sort,»

molto

G. *Allegretto*

Grémio

Ils en é-taient tous deux! Je suis per_du!... Peut - ê -

Allegretto *ff* *f* *pp* *cresc.*

(résolue)

Allegretto agitato

G. *mp* ³ tre! Tu vas fuir!

Gio *mf* Là?... par la fe

p *mf* 10

Allegretto agitato ♩=416

Gio *mf* 2 2 nê tre? Ils me pren draient... et par la por te aus.

mp *mf* *f*

G. Courant au comptoir derrière lequel se lève une trappe 2 2 Par cet te

Gio si!... Par où donc a lors?

mf *f*

G. trap pe, i ci.

Gio Te laisser seule i ci!

sf *mf* *f*

G *f* Laisse moi

G^{io} *f* Je ne pars pas sans toi! — Ils te tor-tu-re - ront!... —

G *Più lento* *p* fai - re: Tur - bio n'est qu'un jouet pour moi... — Ne crains

dim. *pp*

G rien, — je sau - rai dis - trai - re sa co - lè - re!

G *f* **Allegretto agitato** Gré - mio! Je t'en sup - pli - e, Va -

G^{io} Non! non! je reste i - ci! — **Allegretto agitato**

sfz mp *sfz mp* *mp*

C
t'en! — va - t'en! — Sau - ve ta vi - - - e!

cresc. *mf* *f*

G
Ah! Gremio, si tu meurs mon cœur mourra deux fois! —

ff *3* *Più vivo*

Glo
Ils te feront du

ff *3* *Più vivo* *f*

G
E - cou-te, E - cou - te!

f *dim.* *3*

Glo
mal... O — ma Gem - ma! j'ai peur et je dou - te! —

dimin *mp*

G
Je te le ju-re sur la croix — S'ils me font du mal, — je t'appel - le!

pp *cresc.* *mp*

mf *cresc.*

G Mais, si je puis tromper leur ar-deur cruel - le, Pour te crier cette nouvel -

sfz mf *tr* *f*

Larghetto *accel.*

G le...

mf *f*

Gio Tu chante - ras no-tre chan - son!

Larghetto *tr accel.*

mp *mf* *f*

Moderato *rall. - poco -*

G Pars, a - lors! Et là - bas nous nous retrou-ve -

f *sfz pp* *ff*

Gio

Moderato *rall. - poco -*

- a - - poco *Molto lento* *ppp*

G *- rons.* *Au bourg de Na - ro, où je suis*

Gio *- a - - poco* *ppp* *3* *3* *3* *3* *Molto lento*

Près de Girgen - ti?

G *Allegretto agitato* *mf* *né* *e...* *Nous ne pou - vons rester i - ci...*

Allegretto agitato *pppp* *mp* *mf*

G *cresc.* *La des - ti - né - e Pour la deu - xième fois t'o - blige à te sau -*

mf *f* *cresc.*

G *- ver...* *Pars!...* *Ta* *Gem - ma* *sau -* *ad lib.*

ff *ff suivez*

Andante

G *ff* -ra te re-trouver! Pars

Gio *ff* A - dieu ma vi - e!

Andante $\text{♩} = 80$

Gio *f* A-dieu tout ce que j'ai - me, *cresc.* Ma Gemma, mon a-mour, mon bien,

cres - *cen* - *do*

G mon seul bonheur! Ah tes lèvres en - cor, pour que, dans l'exil mé - me,

G *ff* Ah!

Gio *p* Ma bouche, à tout ja - mais, *f* en gar - de

Quasi lento

G *ff* Gré - mio, A - dieu! ——— Un dernier baiser. Grémio disparaît.

Gio *ff* la sa - veur! ———

Quasi lento

Agitato

fff 3 *fff* *f* *dim.*

(h)

Gemma referme la trappe sur lui.

dim.

mp

2

Gemma va s'agenouiller devant une image de la madone.

p *pp*

Largo

p *mf*

G *p* Ô ——— bien heureuse Ma - do - ne, Je t'implo - re à deux ge -

pp *pp*

G

- nous! — Lors-que tout — nous a - ban - don - ne A - bais — se tes yeux sur

pp

G

nous... — Vierge a - do - ra - ble, Au pécheur secou - ra - ble,

pp *più f*

G

En qui j'ai cru tou - jours, — Mè - re admi - ra - ble, De mon cœur mi - sé -

f *più f*

G

- ra - ble Seul espoir, seul re - cours, — Oh! — prête-moi ton se -

ff

G

-cours; Ex - au - ce cel-le qui

mp *ff* 2

G

pri - e Et dont la voix te sup - pli - e; Prends —

ff

G

en échan - ge prends ma vi - - -

rall. *fff* Tempo

rall. Tempo

G

- el

Entrent tumultueusement Turbio, Zacchi et Burmonte

fff *ff*

Turbio du fond

Allegro agitato

f

T Gré - mio, l'heure est ve - nu - e, il faut pay - er ta

Allegro agitato ♩ = 160

fffz pp

T det - tel! Fouillez tout!

Z Per - son - ne? Zacchi et Burmonte disparaissent par la petite porte

B Il ne peut pas ê-tre loin!...

mf

p **sfz p**

T Ah! ne me pous-se pas à bout!

Gemma s'est signée, puis relevée lentement.

sfz mp **cresc.**

T

Prends gar - de: tu ris - ques ta tê - te!

T

Ré-vè-le au plus tôt la ca-chet-te, Fem - - -

T

-me, ré-ponds!

Z

rentrant en scène Per - son - ne!

B

de même Per-

Z Sa ca - chet - te est bon - ne!
 B - son - ne!
 T *aux deux hommes f* A le chercher ne perdez plus de temps. *à Gemma f* Al-
 T - lons Gemma, *p* par-le! *f* Tu me com - prends? *p* Sans quoi nous avons des moy
 G C'est dit... *p*
 T - ens, ma bel - le, De déli - er. u - ne lan - gue re - bel - le...
dim. *pp*

G *mp* je parlerai... — *p cresc.* Et voici

T *mp* Tu fais bien!

pp *f* *pp* *pp cresc.*

G *f* *Moderato marcato e leggiero* Ce que je vous dis — a-vec joi - e: Vous a - vez — perdu votre

f

G *f* proi - e Oui, mon Gré - mio n'est plus i - ci! — Mainte -

G *mf* *f* -nant — il est hors d'at - tein - te, Et pour lui — je n'ai plus de

G crain - te! Al-lez! cherchez! cou-rez!

G *ff* Elle part d'un éclat de rire nerveux
Rattrapez le si vous pou-vez! _____

T _____ *ff* Ne ris pas,

T Gem - ma, ou prends gar - de!

Z qui a couru à la fenêtre
Je ne vois rien!... _____

G *f* Com - ment? —

T *mp* Je ne crois pas qu'il tar - de A re - ve - nir par i - ci

ffz *ffz p*

Ben Moderato
T *p* *cresc.* Il n'est pas loin, c'est sûr. Et je pré - tends, Grâce aux cris de dou -

Ben Moderato
Piano *ppp* *f*

G le bravant *f* Ah! —

T - leur de la femme qu'il ai - me, Le ra - me - ner — i - ci mê - me!

Piano *ppp* *f* *p*

G

Si tu compte sur moi pour tra-hir mon a - mant, Tu te trom - pes, bour -

G

Più agitato *mp* *cresc.*

-reau! — Tu peux, dans ta co - lè - re Me tor-tu - rer de toutes les ma -

Più agitato

G

-niè - res, Sans que ma bouche pousse un seul cri, — tu men - tends?

G

mp

Je couperais plutôt ma langue avec mes dents!

T

f

Nous verrons bien! Nous verrons bien!

Poco più vivo

f *Val* je te bra - - - -

Poco più vivo ♩ = 120

f *cres* cen - - - -

ve!

do.

ff Quand d'un hom-me qu'el - le ai - me u - ne

ff

femme est l'es - cla - ve Ils sont u - nis tous deux

G

par des li - ens si forts

G

Qu'el - le peut bra - ver, pour lui, mille

Allegretto

G

morts! Quand à toi, lâ - che et vil, qui me -

Allegretto
♩ = 104

G

- na - ces la fem - me A qui, jadis, tu fai - sais les yeux doux,

G *f* *cresc.*
Je te crierai du moins, avant de ren-dre l'â-me, Tout mon mépris, ma

f *ff* *ff* *cresc.*

G *fff* *Agitato*
hai - - - ne et mon dé-goût!

T *fff*
Ah! C'est

fff *Agitato*

T *f* *3*
trop! Prenez la! O-bé-is! O-bé-is! —

p

T *f* *3*
Les deux hommes saisissent Gemma qui se débat Te-nez

f *cresc.*

T

la! La main à plat,

ff *fff*

G

Poco più moderato *mp* *Gemma retient un cri et ne pousse qu'une exclamation étouffée*

T

f *mp* *mp* *pp* *fff* *pp* *fff*

Saisissant le couteau laissé sur la table, il en cloue la main de Gemma d'un coup sec. Ah!

sur la ta - ble! Voilà!

Poco più moderato

T

mf *pp* *fff* *pp* *fff*

Maintenant, reste i - ci, la bel - le,...

T

Par tes cris de dou - leur, Tu peux A ton a - mant don - ner de tes nou -

pp *fff* *pp*

Z *f* A - dieu!
 T *f* - vel - les. A - dieu!
 B *f* A -
 Ils sortent vivement tous les trois laissant la porte ouverte.
 B - dieu!
 Gemma pousse quelques gémissements, essaie d'arracher le couteau avec sa main sans y parvenir.
 presque parlé *p* Grémio! se reprenant *ffz p* Non! Je ne crierai
 G *ffz p* *pp* *pp* *ffz pp*

The musical score is written for three vocalists (Z, T, B) and a piano. The key signature has two sharps (F# and C#). The time signature is not explicitly shown but appears to be 4/4. The score is divided into several systems. The first system shows the vocalists entering with the lyrics "A - dieu!". The piano accompaniment features a complex rhythmic pattern with triplets and a crescendo. The second system shows the vocalists continuing their dialogue, with the piano accompaniment providing a harmonic and rhythmic foundation. The third system shows Gemma's character (represented by the piano) pushing and pulling, with the piano accompaniment featuring a triplet and a crescendo. The fourth system shows Grémio's character (represented by the piano) speaking and then shouting, with the piano accompaniment featuring a triplet and a crescendo.

Etouffant un cri
mf

G

pas! Je n'appellerai pas! Ah! Sainte Vier - ge!...

p *molto* *mf* *dim.*

G

Ah! *Regardant du côté de la porte* *p* Ils

pp

G

sont par là, ca - chés,... Jen ju - re - rais ma tê - te,

pp *poco a poco* *cres - cen - do*

G

cresc.
Ils gardent les che - mins!... Ils guet - tent!...

G

mf Ah! j'aimerais mieux mou - ri - r. Que de le voir accou -

f *cresc.*

G

Alors, lentement, tournant autour du couteau comme autour d'un pivot

-rir!..

ff

elle se rapproche de la fenêtre autant qu'il lui est possible, la figure tendue

Molto lento

fff pp cresc. do fff pp

G

de ce côté et commence à chanter sa chanson.

mf Je t'ai - me a - vec -

notation approximative sa voix sombre dans un sanglot de douleur

fff

ppp *molto*

G *faisant des efforts désespérés* *f*

Je t'ai - - me a - vec ten - dres-se,...

sffz mf

7 *tr*

G *Più f*

Le

ppp *molto* *sffz mf*

G feu — de tes ca - resses...

pp *molto*

G *f*

En moi, — ra - pi - de, bouil - lon - ne et court!...

sffz f *sfz p* *molto*

tr

Rideau

Adagio ♩ = 80

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *fff* (first measure), *ff* (fourth measure), *ff* (fifth measure). Time signature: 3/4.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (first measure), *f* (second measure), *mp* (third measure), *pp* (fourth measure). Tempo marking: *Largo lento* (above fourth measure). Time signature: 6/8.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *ff* (first measure), *dim.* (third measure). Time signature: 6/8.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mp* (first measure), *ff* (second measure), *ff* (third measure), *ff* (fourth measure). Time signature: 6/8.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *mf* (first measure), *pp* (second measure), *cresc.* (fourth measure). Tempo marking: *Rit?* (above fourth measure). Time signature: 6/8.

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *f* (first measure), *pp subito* (second measure). Tempo marking: *Tempo* (above second measure). Time signature: 6/8.

ACTE II

Larghetto ben Moderato (♩ = 63)

The musical score is written for piano and bass. It consists of five systems of music. The first system begins with a treble clef staff containing a whole rest and a bass clef staff with a *pppp* dynamic marking. The second system features a treble clef staff with a *pp* dynamic and a bass clef staff with a *molto* marking and triplet/fifth fingerings. The third system includes a treble clef staff with a *sfz p* dynamic and a bass clef staff with a *molto* marking. The fourth system shows a treble clef staff with a *sfz mp* dynamic and a bass clef staff with a *molto* marking. The fifth system continues the bass clef staff with a *molto* marking. The score includes various musical notations such as rests, notes, chords, and fingerings (5, 3, 5).

pppp

pp

molto

sfz p

molto

sfz mp

molto

+ (Coups de pics profondément souterrains)

+ (Coups de pics)

Voix souterraines

p *pp* *poco a poco cresc.* *molto*

Ah! — Ah! —

RIDEAU *En Sicile. mines de soufre au*

ffz *mf*

pied de l'Etna. A droite l'entrée d'une mine, nombreux calcarone d'où s'échappent de la fumée et

ffz *mf*

(La cloche, indiquant la sortie de la mine, sonne)

des lueurs.

tr

Voix souterraines

mf

Ah! _____

mp

(On entend le sirocco qui souffle par intermittence)

Voix sout.

f

Ah! _____

8

f

Voix souterraines (d'autres)

Voix sout.

p

Ah! _____

8

mf

Voix sout.

p

Ah! _____

f *mf*

(La cloche sonne de nouveau)

sfz + f

3

Voix souterraines

[illegible]

(Voix de quelques piqueurs au fur et à mesure qu'ils sortent de la mine)

Voix (les piqueurs)

mp

Ah! —

mf

sempre dim.

1^{er} Piqueur

(buvant)

mf

Ah! mi-sè-re de moi,

C'est la mort que je bois!

Les
piq.

Ah! —

mp

2^e Piqueur (mangeant)

mf

Encore une autre fois Je suis empoison - né!

molto

ffz

mp

Zacchi sort de la mine

Zacchi

f

Ah! — ces va-peurs de

mf

mf

Z. *sou - fre Tout en bas dans la mi - ne...*
(Burmonite sort de la mine) **Burmonite** *f*
Puis i-ci, tout en

mf *mp* *molto*

B. *haut, Toujours le si - roc - col*

sfz mp *f*

Zacchi *f* *mf*
Quel enfer que ce gouffre! *Bien-ve-nu - - e est la*

B. *f*
En ce pa - ys qu'on souf - fre!

f

2 jeunes Carusi *mf*
 Bienve - nue est la clo - che!

Z. *ff*
 nuit!

2 Piqueurs *f*
 L'é-pau-le se dé-cro-che A ma-ni-

ff *mp* *mf*

Burmonte *ff* *3*
 Que je crè-ve ce soir, plutôt que de des-
 (Quelques brûleurs et piqueurs les entourent)

2 piq. *mp* *mf* *f*
 er le pic en ces rochers maudits!

Zacchi *mp*
 Et mê - me, ça se chan -

1^{er} Piqueur *f*
 Com - pè - re, ça se dit!

B. *dim.* *p*
 cendre Dans la mi-ne demain!
 (Turbio, sosti le dernier de la mine, en a refermé la porte.
 Il va d'abord au fond parmi les carusi)

sfz

molto rigoroso e marcato

Largo molto

z. *f* *te...* Mau - di - te sois — tu,

Largo molto (♩ = 48)

fz pp *mf*

z. *mp* *f* *toi qui — m'en-fan-tas!*

mp *mf*

z. *f* *Mau - dit — soit — aus - si —*

f *sffz p* *mf*

z. *mp* *f* *qui me — bap - ti - sa!*

f *mp* *mf*

z. *ff*
Il eut mieux va-lu que Christ, no - tre Maî -

f *tr* *molto* *fp*

z. *ff*
tre; Sous un groin de porc, i - ci, me - fit

ff

z. *ff*
naî - - - tre; Car,

ff mp *ff* *ff* *p*

8 3

z. *ff*
pour cé - lé - brer

mf *ff*

8

Z *mp* *f*
 la Na - ti - vi - té,

Z *mp* *(b) molto cresc.* *mf* 8

Z *ff* 3 *3*
 A la fin de l'an

Z *ff* *pp* *molto* *ffz*

Z *rall.* *ff* *ffz* *Allegro*
 l'on m'eût é - gor - gé!
 1^{er} Groupe *mp*
 Jeunes Carusi Ah!
 2^e Groupe

Z *rall.* *ppp* *fffz pp* *Allegro (♩ = 152)* *fffz mp* *(mp)* *fffz*

J. C. *Les Carusi en gambadant et en chantant esquissent une ronde* *mp*
 Oh!

mf Ah! _____ *mf* Oh! _____ *mf* Ah! *mf* Oh!

Un Carusi *f* Bé-nisoit ce - lui qui nous fit, —

mf Ah! Ah! Ah! Oh! Oh! Oh!

Et sur nous je - ta le vas-teciel ar - ron - di, —

J. C.

la blanche lu - ne qui luit! —

Et clou - a de - dans la blanche lu - ne qui luit! —

f

Un Carusi *f*

Il a fait la

J. C.

sffz

sffz

sffz f

1 C.

terre et la mer, —

J. C.

Les co - lom - bes dont les

f

J. C.

ai-lesbattent dans l'air, au

f Il a mis l'es-poir au

J. C.

fond de nos grands yeux clairs!

sfz Ils s'éloignent par groupes, mais repassent de temps en temps

fond de nos grands yeux clairs! *sfz*

Turbio (*qui a rejoint le groupe*) Bah! sait-on jamais où mène la route Qui nous apparaît

sfz mf *cresc.*

aride et sans fin? Zacchi Je suis de l'avis, moi, de ces

sfz mf *cresc.*

bambins: Joyeuse est la foi, amer est le doute.

Turbio Dans la

solfatare, aujourd'hui, sans doute Le travail est d'ûr... (à voix plus basse à Zacchi et à Burmonte)

La Mafia, demain, Peut faire de nous d'heureux pèlerins.

Burmonte Parbleu, toi, contremaitre,

Tu te la coules douce...

1^{er} Piqueur A peine, tu pénètres
quelques instants au fond du trou.

2^e Piqueur Le poste est bon.

1^{er} Piqueur Sans compter

l'imprévu! Hier encore, un jupon
Rôdait parmi les pierrailles...

Zacchi Tu nous
l'avait caché, canaille!

Turbio Silence! Et demeurez.

J'aurai besoin de vous.

Un Carusi *mp*

Béni soit ce - lui qui nous fit,

1. C.

cresc.

Ah!

mf *cresc.*

Jeunes Carusi Bé - ni

1. C.

ff

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

J. C.

ff

Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah!

fff (b)

1. C. Ah! Ah! Ah! Sur nous il je-ta le vas-te ciel ar - ron - di, Et clou-

J. C. Ah! Ah! Ah! Sur nous il je-ta le vas-te ciel ar - ron - di, Et clou-

Sur nous il je-ta le vas-te ciel ar - ron - di, Et clou-

fff

cresc.

1. C. a de-dans la blan-che lu - ne qui luit! Bé - ni soit ce - lui qui nous

J. C. a de-dans la blan-che lu - ne qui luit! Bé - ni soit ce - lui qui nous

a de-dans la blan-che lu - ne qui luit! Bé - ni soit ce - lui qui nous

cresc.

cresc.

fff

1. C. fit! Bé-ni soit ce-lui qui nous fit! Bé-ni! Bé - ni!

J. C. fit! Bé-ni soit ce-lui qui nous fit! Bé-ni! Bé - ni!

fit! Bé-ni soit ce-lui qui nous fit! Bé-ni! Bé - ni!

poco a poco meno vivo

fff mf

(Turbio remonte vers le fond. Les Carusi et les Piqueurs, l'un après l'autre, défilent devant lui,

poco dim.

s'éloignant par le fond.)

Meno vivo

Deux piqueurs *mf*

Con - tre - mai - tre, Bon - soir... Le re - pos te soit

Meno vivo

mf

D'autres piqueurs

Bon - soir!

2
piq.

doux!

doux!

dim.

1^{er} Piqueur *mp*

Bon - soir!

dim

1^{er} Piqueur *mf* (au loin) **Più lento**

Quelques voix au loin (à bouches fermées) *dim* Mau - di - te sois

Più lento

pp *sempre dim.* *ppp*

4^e piq. tu

Voix au loin

[illegible]

vis?

Imbé-ci - les! N'est el-le pas, ain-si que nous, de la Si-ci-le, Et

Dans quel but?

Voix au loin

mp *p* *pp*

6

(très capon) *f* 3

A la po -

jus - te d'un ha - meau proche de ce-lui - ci!

(sombre) *f* 3 3

C'est bien là no-tre chan - ce!

ppp

Un tantino più lento

Z. li - ce El - le va nous dé - non - cer!
(sûr de lui, haussant les épaules)

T. A - vec des a - mis Et de l'argent, je me

Un tantino più lento

T. fi - che de la jus - ti - ce! Elle i - gno - red'ailleurs le

T. *cresc.* jus - te trai - te - ment Que nous fi - mes su - bir là - bas a son a -

T. *f* mant... El - le croit qu'il est mort... **Burmonte** *f* Qui? Gemma! Tu l'as vu - e?

sfz mf

Z. *f* Qu'en veux tu fai-re? *f* La

T. *mf* Et mê-me Ce soir je l'at - tends. *(prétentieux) f* Et-le m'ai - me!

tr *p* *sffz* *mp*

Z. *(il rit)* Gemma! je me tords...

T. *(sententieux)* C'est naturel, en som - me: *f* La femme est toujours faible

sffz *mf* *mf*

Z. *(méfiant) mf* Mais pour Gem-ma, aus - si, c'est peu de chose un

T. a - vec un hom - me fort.

f *mf dim.*

Z. *hom-me... Moi, je me mé-fie - rais...*

T. *(haussant les épaules)* **f** Ca - pon!

mp

Z. *mp* ³ Cha-cun son goût!

T. **f** En at-ten - dant, al-lons boire un bon coup; —

p *p* *f* *trm* *trm*

T. *mf* Ce soir je veux qu'on se go-ber - ge! Et puis, — pour res-ter seul i - ci...

f *trm* *trm* *sfz* *mp*

Zacchi
(finaud)

mf

Seul... a-vec la Gem - ma...

T. Il faut qu'en notre au-ber-ge Vous re-te -

tr

sfz

mf

mp

C'est com - pris.

T. nient à boi-re l'é-qui-pe de nuit, Ames frais.

Burmonte *mp*

La nuit

dim.

p

pp

(b)

mp

Et comme el - le, la fem - me N'est plus très loin... Fi-lons...

B. vient...

(Ils remontent tous les trois)

(Ils s'arrêtent)

T. *Burmonte s'arrêtant)* *p* Le hi-bou...

E-cou - te...

(Le hibou chante qu loin) *ppp*

(il chante une deuxième fois)

B. *Zacchi (effrayé)* *f* C'est vrai... Par No-tre

Il a chan-té trois fois!

(il chante une troisième fois) *ppp*

Z. *(hochant la tête ainsi que Burmonte)* *p* Da-me Le présage est mauvais... Cha-cun son goût!

Turbio (haussant les épaules) *f* Ca - pon!

ffz *f* *sfz* *p*

(Ils s'éloignent tous trois)

Agitato (♩ = 120)

(Gemma arrive précipitamment —

(Elle descend vivement en scène, en regardant de tous côtés)

Gemma (*haletante*)

Person - ne...

je suis la première

aurez-vous...

Tant

(Elle reprend haleine)

mieux.

Pour châti - er,

à moi

G^a

seu - le l'in - fâ - me Il me faut ré - pri - mer la

poco dim.

G^a

fiè - vre de mon â - me, Et me cal - mer d'a-bord. Mon cœur

cre - - - - - scen

G^a

bat, mon sang boût... Ré - flé - chis -

do

G^a

(Elle s'assied)

sons.

mp

p

pp

accel.

molto

G♯

main — Que la mien — ne,

f

G♯

mf

Que le mê - me cou - teau qui me frap - pa, — au sein — De mon bour -

p

mf

G♯

reau. — se plon - - - ge ! Al - lons, bran-dis - le

ff

ff

G♯

rit.

bien, — Sois à l'honneur, ma main, toi qui fus à la

rit.

Larghetto più Lento - (elle brandit vers le ciel sa main dont la cicatrice est encore apparente)

peu
Larghetto più Lento (♩ = 76)

fff *molto dim.*

p ma marcato

Le sang la-ve le sang, Faisons un mort de ce vi-

vant, Venge-ons nous, c'est mon u-ni-que en-vi-e:

f *cresc.*

fff

A qui te prit l'a-mour, eh! bien, toi, prends-la

fff

Lento

G³ *p* vi - - e! Gré - mio n'est pas ve -

Lento (♩ = 52)

pp *mp*

G³ nu... De- puis des jours j'es - pè - re

mf *mf*

G³ *mp* Et j'at - tends... Dou te hor - ri - ble: est il vi - vant

p

G³ ou mort? Me fau - dra-t-il souffrir long-temps en -

f *f*

Ga. *mf* cor? Ah! Pro-té-gez nous très Sain - - - te *pp rall.*

Molto Largo*Gemma se signe, s'agenouille et prie, face au public, ses lèvres remuent. Pendant*

Ga. Mè - - re!

Cloche lointaine *P'angelus sonne au loin*

Molto Largo (♩ = 40)

ce temps Gremio est apparu au lointain, il marche lentement; il s'appuie d'un côté sur un long baton, de l'autre

Cloche

sur l'épaule d'un enfant qui guide ses pas chancelants. Le crépuscule s'achève.

mf

(arrivés en scène l'enfant s'arrête, regarde de tous côtés.)

L'enf. *mp* Je ne sais plus, je

Gremio *mp* Tu sembles hé-si - ter... As-tu per-du la rou - te?

Cloche

pp subito *pp*

L'enf. dou - te...

Gio *mp* N'est-il per-son-ne pour te ren-sei -

Cloche

dim.

L'enf. *mp* Je crois voir u - ne fem - me qui pri - e... *mp* Ho -

Gio gner? *mp* Ap - pel - le - la.

ppp

L'enf. la! —

G^a (Gemma prie toujours) *tressaillant, arrachée à sa prière mp* Sainte Vier - ge Ma - ri - e Je

Gio *f* Oh! — Fem - me, re - ponds moi! —

pppp *pp*

G^a *mf* elle n'ose encore ni se lever ni se retourner (se levant brusquement) rê - ve... C'est sa voix...

Gio *f* La rou - te de Na - ro?

p *p* *sfz p* *tr*

parlé (elle se retourne) **Con Fuoco e Ardore** **ff**

G^a Gré-mio! C'est toi, Gré **Con Fuoco e Ardore** (♩ = 96)

tr **f** **pp** *cre - scen - do*

G^a - mio! Gré - - - mio!

G^{io} Gem - - - ma! C'est ma

molto **fff**

G^{io} Gem - - - ma!

Gemma (*Arrivée à deux pas de Grémio elle recule épouvantée*) **Larghetto**

G^a Ah! ——— Dieu! Que vois-je là! **Larghetto** (♩ = 88)

fff **fff** **fff**

Grémio lui impose silence du geste. Gemma reste clouée sur place; il tire une pièce de monnaie de sa poche, qu'il tend à l'enfant.

G^a

mp

Tes yeux san - glants et vi - des!..

p *pp*

Gremio (à l'enfant)

p

Mer - ci, en - fant. _____ Que Dieu te gui - de!

G^{io}

L'enfant lui baise la main et s'éloigne vivement.

pppp *mf* *ff* *molto*

Gemma (parlé)

p *f* *mf* *p*

Ils ont cre - ve mes yeux, _____ de tes chers yeux a - vi - des...

ppp

cri étouffé

pp

Ga Ah! Ma-ri-a san-tis-sima!

p

Gio A ton tour de gui-der mes pas... (il tend ses mains vers Gemma qui les saisit et qui l'aide à descendre en scène)

p *ppp*

mf

Gio Je l'en-tends, ma Gem-ma, mais je ne te vois pas... (Gemma sanglote, la tête enfouie dans l'épaule de Grémio qui machinalement caresse ses cheveux et son visage pendant ce qui suit)

dim. *pp*

Largo *calma ma dolorosa* *pp* *mf*

Gio Tes clairs re-gards, par quoi ton â-me se dé-voi-le,

Largo (♩=54) *pp* *pp* *mf*

pp *pp* *mf*

Gio Tes purs re-gards, pour moi ces vi-van-tes é-toi-les,

pp *pp* *mf*

poco rit. - - - *tempo*

p - - - *ppp* - - - *p*

Gio Je ne les ver-rai plus;— Au fond du

poco rit. - - - *tempo*

p - - - *mf* - - - *ppp* - - - *p*

p - - - *mf* - - - *p* - - - *p*

Gio ciel, a - zur— sans nu - a - ge ni bru - me, L'é-toi-le mê - me, à l'heure

p - - - *mf* - - - *p* - - - *p*

mf - - - *poco rit.* - - - *tempo*

p - - - *ppp* - - -

Gio où le Pè - re l'ai-lu - me, Je ne la verrai plus!—

poco rit. - - -

mf - - - *ppp* - - -

Molto Largo

mp

Gio **Molto Largo** (♩.:42) Nos é - - - toi - - - - les, pour -

p - - - *mp* - - -

mf

Gio
- tant, la tienne a-vecla mien - - ne, Scin - til - - lent sur nos

mp

Gio
fronts, bienveil - lan - - tes gar - dien - - nes, Car un ange est en -

cresc. *f*

Gio
- clos _____ au sein de ces points d'or, _____ Qui veil - - le les vi -

mf *poco rall.* *Tempo* *pp*

Gio
- vants, _____ a - vec l'â - - me des morts. _____

mf *p* *pp*

Gio *mp* *cresc.* *f*
 En cet ins - tant, sans dou - te, aux cé - les - tes de -

Gio *f* *mf*
 - meu - res, Nos deux é - toi - les trem - blent et comme nous

Gio *mp* *mf* *mf*
 pleu - rent... Quand nous se - rons ven - gés, quand nous au - rons pu -

Gio *f* *ff* *poco rit.* *fff*
 - ni, El - les ri - ront en - cor, joy -

Poco meno Lento

ff (Peu à peu il a levé vers le ciel où scintillent maintenant les premières étoiles ses paupières ensanglantées.)

Gio

- eu - - ses, dans la nuit!

Poco meno Lento

fff

Gemma

Vier - - - ge, c'est bien toi qui,

Gio

mf

G^a

dans cet ins - tant, Gui - da jus - qu'à moi ses

G^a

pas hé - si - tants! Ah!

f

Moderato

*mp marcato*Je vais l'a-voir,
Moderato (♩ = 66)

G^a *mp marcato*
la ven-gean - ce,

sfz *mp* *sfz* *sfz*

G^a *sfz*
Le meur - tre lent, in - fer - nal;

sfz *sfz*

G^a *f*
Gré - mio est ve - - nu, et

Germio
Oui, je suis ve - - nu, et

f *sfz*

G^a *ff cresc.*
mon es - pe - - ran - - ce Bril - le de - vant

G^{io} *ff cresc.*
notre es - pe - - ran - - ce Bril - le de - vant

cresc.

poco allarg. *fff*

Ga moi, rou-geoi-yant fa - - nal!

Gio nous, rou-geoi-yant fa - - nal!

ff cresc. *poco allarg.* *fff*

Lento *pp* *pp* *pp*

Ga E-coute... il va ve - nir. Lui, notre bourreau... Oui, le lâ-che Turbio.

Gio Qui? Turbio!

Lento (♩ = 60) *ppp*

p 5 5 5 6

Ga Pour quel-le autre tâ - che hor-rible la Maf-fia En cet - te sol - fa - ta - re l'en - voy -

Gio Lui!

sempre p

Ga
-a Je ne sais... mais hi-er il m'a re - vu - e, Et son de-sir s'est ral-lu-mé, L'a-

pp 3

Ga
-mour est le piège ou il s'englu - e Et qui nous permet - tra de le frapper.

Grémio *mp*

Hé-las! — comment pour-

Ga *mp* *f* (Elle s'écarte de
Tes bras se-ront l'em-bû - - - che où il de-vra tomber.

Gio *pp* 3 3 3 3 *f* *ff* *molto*

Grémio, regarde autour d'elle puis avise l'entrée de la mine

Ga *p* Tiens! i - ci, le cal-ca - ro-ne N'éclai - re

pp *3*

pp *3*

Ga pas. Oui... la place est bon - ne.

mf *3*

mf *3*

Ga *Elle fait jouer le loquet et tire la porte à elle.*
Cet-te por-te... El-le

pp *3*

mf

Ga s'ou - vre... En-tre les forts barreaux, Le bras

pp *3*

mf

Ga *Elle a passé ses bras entre les barreaux* *(Elle court chercher Grémio)*
pas - se... C'est bien...

p *3* *mp* *p* *3* *mp*

Elle le prend par la main, le fait entrer dans la mine.

Ga. Viens par i - ci, Gré - mio.

Elle recule de quelques pas, elle s'aperçoit qu'on distingue le visage de Grémio.

Ga. Tourne toi vers moi. Demeure immo - bi - le At -

Elle dénoue son fichu noir, revient à Grémio, et lui en couvre le visage.

Ga. tends!

(Puis elle revient en scène et referme la porte au loquet)

Ga. L'a-per-ce - voir se-rait dif-fi-ci-le...

(Elle reste devant la porte)

f

G^a Et maintenant é - cou - te ce qu'il faut ten - ter:

mp

G^a U - ne so - li - de porte à clai - re voi - e Est de - vant

ppp

G^a toi; — con - tre elle je veux ac - cu - ler L'hom - me, sans qu'il te voi - e.

*Grémio obeit. elle prend chacune de ses mains
qu'elle pose sur la traverse latérale*

G^a Tends moi les bras... U - ne main i - ci...

poco sfz. *pp* *mp* *pp*

G^a l'au - tre là... Qu'el - les res - tent bien à ces deux pla - ces!

mp *pp* *mp*

cresc.

G^a Puis, quand je t'ap-pel-le-rai, que tes mains vo-ra-ces Comme un vivant li-cou

p *cresc.*

G^a A grippent l'homme par le cou. A moi d'a-gir a-

mf *f* *mp*

G^a *Vivement* (parlé) *p* lors... Ne parle pas! Si-len-ce... Sous des pas pressés roulent les cailloux...

pp *ppp* *ppp*

G^a (presque parlé) C'est lui... je l'a-per-çois...

(Le Hibou chante trois fois)

pppp *pppp*

G^a

p

Et dé - jà le hi - bou Par trois fois a chan - té

pppp

3

3

G^a

La lune commence à se lever à l'horizon.

l'heu - re de la vengean - ce...

ppppp

Andantino

du fond, aveuglé par le feu du calcarone, il n'a pas encore vu Gemma

Turbio

p

Je me suis at - tar - dé là - bas.. Peut é - tre la Gem - ma m'a t - elle faus -

Andantino (♩ = 88)

T.

mf

mp

-sé com-pa-gni-e? (il fait quelques pas et en - trevoit Gemma) Eh! que non pas! Cet-te ro-be, dans

pp

poco cresc.

Gemma *mp*
de sa place

T. *mf* 3 Je t'at - ten - dais, Tur -

l'om - bre... Est - ce pas toi, ma mi - e?

Ga - - bio. descendant vivement vers Gemma *mf*

T. Ah! ça, ——— dé - -

ppp *mf*

Ga (d'une voix ardente) *mf* Oh!

T. - ci - dé - ment, J'ai donc tou - ché ton coeur! ———

Ga oui, ——— pro - fon - dé - ment! ——— (il essaye de lui prendre la taille)

T. *mf* 3 Con - te - moi ça... ——— de

T. *(elle recule)* *f*

près... mais pas i - ci dans l'om - bre, Dans la lu - miè - re! Viens! —

Gemma

(Turbio veut l'entraîner, elle recule encore)

mf Non, j'ai hon - te, res - tons...

T. *f* Ah! — Quoi, t'ai - mer à tâ -

T. *dim.* - tons? — A pei - ne si je vois tes yeux pro - fonds et som - bres... 6

mf dim. p

Gemma

(âprement)

f Tant mieux, — car ils pourraient te re - vé - ler ma joi - e... *(b)*

T. *f* Tu re -

f mf

G^a *mf* Mon a -

T. - cu - les en-cor, tu re - cu - les toujours.... Est-ce là — ton a - mour? —

mf *cresc.* *f*

G^a *dimin.* mour — est a - veu - - gle et pour guet - ter sa proi - e E -

mf *dimin.* *sfz* 3

Elle a reculé et s'est adossée au rocher dans l'ombre.

G^a vi - - te tout ce qui flam - boi - e.

Turbio (la saisissant) 3 3

Tu n'i-ras pas plus loin...

f

T. *Je te tiens à ce coup... Ne te dé -*

T. *-fends donc pas, mets tes bras à mon*

cresc. ff *Allarg.*

Gemma (*s'arc boutant et lui prenant le cou à bras tendus*) **Poco più lento**

ff *Ain - si soit -*

T. *cou!*

Poco più lento

ff

Ga *il, mon Mai - tre, A ton cou je veux*

mf *ff*

Poco Allarg.

G³ met - - - tre Un col - lier

Poco Allarg.

mf *ff*

Tempo

G³ bien plus beau! Don-ne-le moi, Gré -

Tempo

fff

Agitato

G³ -

T. Turbio miol

Ah!

Agitato (♩ = 108)

fff

(En hurlant ce nom, elle entraine par un brusque mouvement Turbio qui vient se coller le dos à la porte, Gemma recule brusquement les mains de Grémio ont remplacé les siennes autour du cou de Turbio.)

(rire strident et sauvage)

G³ Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah! Ah!

fff

Ga *mp* *cresc.* *ff* (parlé)

Qu'en pen - ses tu, bour -

pp molto cresc. *fff*

Ga

reau?

pp molto cresc. *fff*

Gemma

(parlé) a Grémio

Serre lentement...

lentement...

il faut

mf cresc.

qu'il se sente mourir, le lâche Maffioso

fff *fff*



Gemma tire un couteau de sa poitrine)

(à Turbio qui ne cesse de râler)

f Et main-te-nant, re -

p subito

G^a - gar - de! Ce cou-teau, c'est le tien.. Je vais, jus-qu'à la gar-de, Ain -

molto *p*

G^a - si que tu fis pour ma main, — Le plan - ter dans ton sein!

cres - - cen -

(Elle lui enfonce le
couteau dans la poitrine)
(parlé)

G^a

Voilà!

Poco più Moderato (♩ = 92)

do - molto

fff

sfz pp molto

ffff

fff

poco dim.

ff

mf

mp

Gemma *presque parlé*

p

Gré - mio, lâ - che le..

p

pp

ppp

GR

(h) *p* *3*

Viens! Il est mort!

Gremio *mp* (parlé)

C'est fait

Grémio desserre son étreinte, Turbio tombe en avant. Gemma tire la porte à elle, arrache le voile qui couvrait la tête de Grémio et le prend par la main.

ppp

Grémio desserre son étreinte, Turbio tombe en avant. Gemma tire la porte à elle, arrache le voile qui couvrait la tête de Grémio et le prend par la main.

Gio

(Elle s'agenouille devant le cadavre de Turbio égrenant les grains de son chapelet, passé à sa taille) *p* 3

(parlé)

Que fais-tu?

ppp

(Elle s'agenouille devant le cadavre de Turbio égrenant les grains de son chapelet, passé à sa taille) $P \begin{array}{|c|} \hline 3 \\ \hline \end{array}$

Gemma
pp
 Je pri - e..

f *mp*

Musical score for the song "L'ÉQUIPE" from "Les Contes de la forêt". The score is in 3/4 time and features three vocal parts (Ga, Gremio, and a third voice) and piano accompaniment.

Vocal Parts:

- Ga:** Enters with the lyrics "C'est l'é-qui-pe de" and "On vient!..". The melody is simple, using quarter and eighth notes.
- Gremio:** Enters with the lyrics "On vient!..". The melody is more melodic, using half and quarter notes.
- Voix au loin (à bouche fermée):** A distant voice part, marked *ppp*, consisting of a series of notes that create a sense of distance.

Piano Accompaniment:

- The piano part is marked *pp* and features a complex, rhythmic accompaniment with many triplets and sixteenth notes.
- The piano part includes a section with the instruction "(se relevant)" and a dynamic marking of *mf*.

Ga
 nuit..

Gio
mf 3 Sain-te Ma - ri - e... qu'ils ne nous trouvent pas!

Voix
 au
 loin.

On entend le sirocco

Au moment de prendre la main de Grémio, Gemma se ravise, va de nouveau au cadavre, et jette sur lui

p *dim.* *pp*

son chapelet.

Gemma *p*
 Tu as pa -

ppp *pppp*

Ga
 yé, sois par - don - né!

Puis ils s'éloignent en se fondant dans l'obscurité noire.

p cresc. *mf* *molto*

Largo molto *Gemma* *f*
 Mal - heur a qui me - na ce!

Grémio *f*
 Mal - heur a qui me - na ce!

Largo molto
fff *molto* *pp* *pp molto cresc.*

Larghetto *f*
 Tout est obscur sauf le cadavre et l'entrée de la mine fortement éclairés par un rayon de lune.
 Plus loin L'a -

Larghetto
 Le rideau commence à tomber lentement
fff *molto*

Largo **Larghetto**
 -mour ar-dent, te - na - ce...

Largo **Larghetto**
 -mour ar-dent, te - na - ce...

ppp *pp* *fff*